Двенадцатая ночь

По мотивам пьесы Уильяма Шекспира «Двенадцатая ночь или что угодно»

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:**

**Орсино по прозвищу «Герцог»** - хозяин клуба «Иллирия»

**Виола/Цезарио** – помощник Орсино

**Оливия** - певица

**Себастьян** - брат Виолы.

**Антония** – подруга Себастьяна, капитан.

**Капитан** - друг Виолы.

**Валентина** – официантка

**Клара** – танцовщица

**Тоби** - дядя Оливии, гардеробщик.

**Эндрю** – друг Тоби, охранник

**Мальволио** – помощник Оливии

**Фабиана** – официантка

**Фесте** – комедиант клуба

**Мария** – подруга Оливии, танцовщица

**Охранник №1**

**Охранник № 2**

Музыканты и танцовщики, участвующие в номерах

Место действия: дискоклуб **«Иллирия».**

**СЦЕНА 1. Танцпол. Входят Герцог и музыканты.**

**Первый номер – Bee Gees – Staying Alive. (Хореография, вокал)**

Герцог: О дух любви, как свеж и легок ты!

Хоть ты вмещаешь все, подобно морю,

Ничто в твою не сходит глубину,

Как ни было б оно высокоценно,

Не обесценясь в тот же самый миг!

Мечтанье так богато волшебствами,

Что подлинно волшебно лишь оно.

Клара: Плохи ваши дела, Герцог…

*Входит Валентина.*

Герцог: Что сказала Оливия?

Валентина: Она меня не впустила, бедняжка все еще скорбит по брату…

Герцог: О, если это сердце даже брату

Так нежно платит долг любви, то как

Она полюбит, если золотая

Сразит стрела всю стаю чувств иных…

*Валентина и Клара переглядываются встревоженно. Все уходят.**Входят Виола и Капитан.*

Виола: Что это за место, друг мой?

Капитан: «Иллирия»!

Виола: Что мне здесь делать? Мой брат… Может быть, ему удалось спастись, как вы думаете?

Капитан: Вы сами-то случайно уцелели.

Виола: О, бедный брат! Он тоже, может быть.

Капитан: …Чтобы вас утешить,

Я вам скажу: когда корабль разбился

И вы, и эта кучка уцелевших

Носились в лодке, брат ваш, - я видал, -

В беде находчив, привязал себя,

Отвагой и надеждой наученный,

К толстенной мачте, плывшей вровень моря…

Виола: …Твой рассказ мне служит подтвержденьем,

Что жив и он. Кто главный здесь?

Капитан: Герцог. Впрочем, все зовут его Орсино.

Виола: Орсино? Я слышала о нем. Он холост?

Капитан: Ходят слухи, что он влюблен в красавицу Оливию.

Виола: Кто это?

Капитан: Достойнейшая девушка, отец которой,

Умер год назад, оставив

Оливию на попеченье брата.

Тот вскоре тоже умер; и она,

Скорбя по нем, я слышал, отреклась

От общества людей.

Виола: Прошу тебя, - я щедро заплачу, -

Не разглашай, кто я, и помоги мне

Переодеться так, чтоб было кстати.

Я к Герцогу хочу наняться в слуги;

Капитан: Пусть буду слеп, когда сболтну хоть слово!

*Уходят.*

**СЦЕНА 2. Входят Тоби и Мария.**

Тоби: Оливия, моя племянница, все еще скорбит по своему брату, а я уверяю вас, горе - враг жизни.

Мария: Честное слово, мистер Тоби, вы должны раньше возвращаться по вечерам; вашей племяннице жалуются на вас.

Тоби: Ну и пусть себе жалуются.

Мария: Вам бы все-таки не мешало изменить ваше поведение.

Тоби: Ничего я менять не буду: этот костюм достаточно хорош, чтобы в нем пить!

Мария: Эти кутежи и попойки вас погубят. Я слышала, как еще вчера Оливия об этом говорила; и о нелепом кавалере, которого вы приводили к ней свататься.

Тоби: Это кто, Эндрю?

Мария: Он самый.

Тоби: Он получает в год три тысячи дукатов!

Мария: Ему только на год и хватит всех его дукатов: это совершеннейший дурачок и расточитель.

Тоби: Стыдно тебе так говорить! Он играет на виолончели и обладает всеми дарами природы.

Мария: Да он не только дурачок, но еще и великий задира. По мнению умных людей, если он не угомонится, то попадет в могилу.

Тоби: Мерзавцы и клеветники - кто так говорит про него! Кто это такие?

Мария: Те самые, которые добавляют, что он каждый вечер напивается в вашем обществе.

Тоби: Это он пьет за здоровье моей племянницы. Я буду пить за ее здоровье, пока есть, что пить в «Иллирии». Тот трус и дрянь, кто не стал бы пить за здоровье моей племянницы. А вот и Эндрю!

*Входит Эндрю.*

Эндрю: Как поживаете, мистер Тоби?

Тоби: Дорогой Эндрю!

Мария: (*собирается уходить*) Будьте здоровы, господа.

Эндрю: Вы думаете, красавица, что вам попались в руки дураки?

Мария: Вы мне в руки не попадались.

*Уходит.*

Тоби: О рыцарь, тебе необходим стакан французского. Видел ли я когда-нибудь, чтобы ты так низко падал?

Эндрю: Я думаю, никогда в жизни; разве что, когда я падал от французского. Иногда мне кажется, что у меня не больше ума, чем у любого обыкновенного человека. Но я великий едок говядины и полагаю, что это вредит моему уму.

Тоби: Несомненно.

Эндрю: Честное слово, завтра я уйду отсюда, мистер Тоби. Ваша племянница никого не хочет видеть; а меня она не желает знать; сам Герцог, говорят, сватается к ней.

Тоби: Оливия не желает знать Герцога! Пустяки, любезный, еще не все пропало!

Эндрю: Тогда останусь еще на месяц. Надо бы устроить какой-нибудь праздник…

Тоби: А что же нам остается? Разве мы рождены не под знаком Тельца?

Эндрю: Телец! Это - грудь и сердце.

Тоби: Нет, дорогой. Это - ноги и бедра. Покажи-ка мне, как ты танцуешь!

**Второй номер - Bee Gees – You should be dancing. (Хореография)**

**СЦЕНА 3. Входят Валентина и Виола, в мужском костюме.**

Валентина: Если Герцог будет и впредь будет к вам так благосклонен, Цезарио, то вы далеко пойдете: он знает вас всего-ничего - и вы уже не чужой.

Виола: Вы ставите под вопрос длительность его любви. Что, он так непостоянен?

*Входят Герцог и Клара.*

Герцог: Видел ли кто Цезарио?

Виола: Здесь!

Герцог: Цезарио!

Ты знаешь все как есть: перед тобой

Раскрыл я книгу тайн моих душевных.

Направь же, милый, к ней свои шаги;

Не принимай отказа, стань у двери,

Скажи, что будешь здесь врастать ступнями,

Пока тебя не впустят.

Клара: Она его не примет!

Виола: А если встреча выйдет, что тогда?

Герцог: Тогда раскрой всю страсть моей любви,

Плени рассказом, как я нежно верен;

Тебе легко мою печаль представить.

Виола: Не думаю, Герцог.

Герцог: Верь мне, милый;

Тот оклевещет твой счастливый возраст,

Кто скажет - ты мужчина. Голос твой,

Как голос девушки, высок и звонок;

Ты словно создан женщину играть.

Вернись с удачей,

И будешь жить свободно, как твой Герцог,

Виола: Ее сосватать постараюсь вам. *(В сторону).* Как же быть со мной? Сват сам хотел бы стать его женой.

*Уходят.*

**СЦЕНА 4. Входят Мария и Фесте.**

Мария: Фесте, Оливия повесит тебя за опоздание. Не надоело тебе дурачиться?

Фесте: Подай бог мудрость тем, у кого она есть; а дуракам надо применять свои таланты.

Мария: И все-таки тебя повесят или выгонят, дурак.

*Уходит. Входят Оливия и Мальвольо.*

Фесте: Лучше умный дурак, чем глупый мудрец. *(Оливии, пафосно).* Благослови вас бог!

Оливия: Уберите глупое создание.

Фесте: Вы не слышите, друзья? Уберите Оливию.

Оливия: Уйдите Фесте, пустой дурак, вы становитесь неприличны.

Фесте: Два недостатка, мадонна, исправимые при помощи питья и доброго совета. Дайте пустому дураку выпить, и дурак не будет пуст; а неприличному человеку велите исправиться; если он исправится, он перестанет быть неприличным. Разрешите мне доказать, что вы глупое создание.

Оливия: Докажите.

Фесте: Добрейшая, о чем ты грустишь?

Оливия: О смерти моего брата.

Фесте: Я думаю, что его душа в аду.

Оливия: Я знаю, что его душа в раю, шут.

Фесте: Тем более глупо - грустить о том, что душа вашего брата в раю.

Мальвольо: Я удивляюсь, как вы, Оливия, можете находить удовольствие в таком безмозглом мерзавце. Уверяю вас, по-моему, умные люди, которые гогочут перед этими наемными шутами, не лучше, чем подручные этих самых шутов.

*Возвращается Мария.*

Мария: Там какой-то молодой человек очень хочет поговорить с тобой.

Оливия: От Герцога?

Мария: Не знаю, но он красивый.

*Уходит.*

Оливия: Поговорите вы с ним, Мальвольо. Если это от Орсино, то я больна или меня нет; все, что хотите, лишь бы отделаться.

*Уходит Мальвольо. Входит Тоби.*

Оливия: Кто там у входа, дядя?

Тоби: Молодой человек. *(Фесте)* Как живешь, дурачок?

Фесте: Добрейший мистер Тоби!

Оливия: Дядя, дядя, как же это вы спозаранку дошли до такой летаргии?

Тоби: Литургии! Там кто-то у входа.

Оливия: Да кто же это такой?

Тоби: Хоть сам дьявол, если ему угодно, мне-то что? Мне все равно.

*Уходит.*

Оливия: Фесте, на кого похож пьяный человек?

Фесте: На утопленника, на дурака и на сумасшедшего: один глоток сверх меры делает его дураком; второй - сводит с ума; а третий - топит.

Оливия: Пойди, посмотри за ним.

Фесте: Дурак присмотрит за сумасшедшим.

*Уходит. Возвращается Мальвольо.*

Мальвольо: Молодой человек клянется, что ему надо поговорить с вами. Я ему сказал, что вы больны; он утверждает, что знает об этом и потому-то и пришел поговорить с вами. Я ему сказал, что вы спите; он сказал, что и это знает, и потому-то и пришел поговорить с вами. Заявляет, что останется торчать у ваших ворот, как столб…

Оливия: Каков он собой и сколько ему лет?

Мальвольо: Для мужчины недостаточно стар, для мальчика недостаточно молод; так, серединка на половинку, между мальчиком и мужчиной.

Оливия: Хорошо, позови его.

*Уходит. Возвращается Мария.*

Оливия: Что ж, выслушаем еще раз послание Орсино.

**СЦЕНА 5. Входит Виола.**

Виола: Лучезарнейшая, изысканнейшая и несравненнейшая красота, я прошу вас, скажите мне, не вы ли Оливия, потому что я никогда ее не видал; мне бы не хотелось потратить напрасно мою речь, потому что, не говоря уже о том, что она замечательно хорошо написана, мне стоило большого труда заучиить ее. Добрые красавицы, не подвергайте меня насмешкам; я очень чувствителен даже к малейшему дурному обхождению.

Оливия: Вы комедиант?

Виола: Нет. Я начну мою хвалебную вам речь, а затем покажу вам сердце моего послания.

Оливия: Перейдите к тому, что в нем существенно; я избавляю вас от восхвалений.

Виола: Мне стоило большого труда заучить их, и они поэтичны.

Оливия: Тем более должны они быть притворны. Прошу, оставьте их при себе. Будьте кратки; я сейчас не под такой луной, чтобы участвовать в пустых диалогах.

Мария: Не поставите ли вы, юноша, паруса? Дорога - вот.

Виола: Нет, добрый матросик, подожди со своей шваброй; я еще покачаюсь тут. (*Оливии)* Что вы скажете? Ведь я лишь посланник.

Оливия: Вы, наверное, должны сообщить что-нибудь отвратительное, раз вы так ужасно учтивы. Изложите, что вам поручено.

Виола: Это предназначено только для ваших ушей.

Оливия: (*Марии*) Оставь нас одних.

*Мария уходит.*

Оливия: Итак…

Виола: Прелестнейшая! В груди Орсино…

Оливия: О, это я уже слышала; это - ересь. Больше вам нечего сказать?

Виола: Вы были бы всех женщин бессердечней,

Похоронив в могиле эту прелесть

И не оставив миру отпечатка.

Оливия: Я не буду настолько жестокосерда; я издам всяческие перечни моей красоты; ей будет составлена опись, и каждая частица и принадлежность будут приложены к моему завещанию. Так, например: две губы, достаточно красные; два голубых глаза, одна шея, один подбородок и так далее. Вы присланы сюда, чтобы меня оценить?

Виола: Я вижу, кто вы: вы горды сверх меры.

Но будь вы даже дьявол, вы прекрасны.

Герцог любит вас. Такой любви

Нельзя не наградить, хотя б вы были

Прекрасней всех!

Оливия: Я не могу его любить; он знает.

Он знатен, и богат, и в цвете сил;

Хвалим в народе, щедр, учен, отважен;

И внешностью приятный человек;

И все ж я не могу его любить;

Он мог бы сам давно себе ответить.

Виола: Когда б я вас любил, как он, сгорая

В такой мучительной, смертельной жизни,

В отказе вашем я б не видел смысла,

Не понял бы его.

Оливия: И что тогда?

Виола: У вашей двери сплел бы я шалаш,

К моей душе взывал бы, к той, что в доме;

Писал бы песни о любви несчастной

И громко пел бы их в безмолвье ночи;

"Оливия!" Меж небом и землей

Вы не могли б найти себе покоя,

Пока бы не смягчились.

Оливия: Вы могли бы достигнуть многого.

Передайте Орсино.

Я не могу его любить. Может,

Зайдете вы сказать, как он отнесся

К моим словам.

Прощайте. Вот; спасибо вам за труд.

Виола: Я не посыльный, спрячьте кошелек;

Награды ждет хозяин наш, не я.

Прощайте же, прекрасная жестокость.

*Виола уходит.*

Оливия: Твое лицо, твой стан, речь, ум, поступки-

Ведь все же он не герцог. Как же так?

Ужели так легко схватить заразу?

Я чувствую, как этот юный образ

Неуловимым и незримым шагом

Проник в мои глаза. Ну что же, пусть. -

Мальвольо!

*Возвращается Мальвольо.*

Мальвольо: Здесь.

Оливия: Беги за этим дерзостным посланцем,

Я не хочу, чтобы он льстил Орсино

Пустой надеждой: я - не для него.

И если юноша зашел бы завтра,

Я объяснила бы ему причины.

Поторопись, Мальвольо.

Мальвольо: Я спешу.

*Уходит*.

Оливия: Что делаю, не ведаю сама.

Речь льстивых глаз, боюсь, сильней ума.

Судьба, решай; нам воли не дано;

Пускай свершится то, что суждено.

*Уходит.*

**СЦЕНА 6. Входят Антония и Себастьян.**

Антония: Вы не хотите, чтобы я шла с вами?

Себастьян: Мои звезды светят на меня мрачно, поэтому я должен просить у вас разрешения нести мои невзгоды одному.

Антония: Позвольте мне все-таки узнать, куда вы направляетесь.

Себастьян: Мое путешествие - простое скитальчество. Вы должны знать обо мне, Антония, что мое имя - Себастьян. Мой отец был тот самый мессалинский Себастьян, о котором, я знаю, вы слышали. После него остались я и сестра, с которой мы родились в один и тот же час, но до того, как вы извлекли меня из морского прибоя, моя сестра утонула.

Антония: Какое горе!

Себастьян: Нас считали очень похожими. Она обладала душой, которую сама зависть не могла не назвать прекрасной. Она уже утонула, сударыня, в соленых струях, хотя, кажется, я опять готов утопить в них ее воспоминание. Я направляюсь в «Иллирию» к Орсино. Он был знаком с моим отцом. Возможно, он поможет мне. Прощайте.

*Уходит*.

Антония: Да будет милость всех богов с тобою!

Ко мне враждебны у Орсино,

Не то бы скоро я тебя настигла.

*Уходит.* *Входит Виола, за нею Мальвольо.*

Мальвольо: Не вы только что были у Оливии?

Виола: Только что.

Мальвольо: Она просит, чтобы вы внушили Герцогу, что он ей не нужен; и еще одно - чтобы впредь вы никогда не осмеливались являться по его делам, разве только чтобы доложить, как он к этому отнесся.

*Уходит.*

Виола: В чем дело?

Неужто же ее прельстил мой вид?

Она в меня влюбилась; хитрость чувства

За мной послала хмурого гонца.

Всему виновник я.

Как быть теперь? В нее влюблен мой Герцог;

Я, бедное чудовище, - в него;

Она пленилась, по ошибке, мною.

Что будет дальше?

О время, здесь нужна твоя рука:

Мне не распутать этого клубка.

*Уходит.*

**СЦЕНА 7. Входят Фесте, Тоби и Эндрю.**

Эндрю: А вот и дурак.

Фесте: Как поживаете, сердца мои?

Тоби: Превосходно! Вот вам шесть пенсов, организуйте нам песню.

Эндрю: Вот и от меня монета тоже...

Фесте: Вы какую хотите песню: любовную или назидательную?

Тоби: Любовную, любовную!

Эндрю: Да, да, нам назиданий не нужно.

**Третий номер - Journey – Don’t stop believing. (Вокал и хореография).**

*Входит Мальвольо.*

Мальвольо: Господа, вы с ума сошли? Или вы принимаете это место за пивную? Или у вас нет ни малейшего такта?

Тоби: Такт мы в наших песнях соблюдали. Ну тебя - в петлю!

Мальвольо: Мистер Тоби, я должен поговорить с вами начистоту. Оливия велела сказать вам, что, хоть она и пристроила вас как своего родственника, она не имеет ничего общего с вашими безобразиями. Если вы можете избавиться от ваших неприличий, вы - желанный гость здесь; если нет, то она весьма охотно пожелает вам счастливого пути.

Тоби: "Счастливый путь, настал разлуки час".

Фесте: "В его очах огонь почти угас".

Мальвольо: Издеваетесь?

Тоби: "Нет, не умру вовек".

Фесте: Споткнулся человек.

Тоби: "Прочь его прогнать?"

Фесте: "Это как сказать".

Тоби: "Прочь его прогнать сейчас же".

Фесте: "Ах, нет, нет, прогонят вас же".

Тоби: Сбились, дорогой, врете.

Мальвольо: Оливия обо всем узнает, клянусь.

*Уходит. Входит Мария.*

Мария: *(вслед Мальвольо)* Иди, протряси себе уши. (*Тоби)* Дорогой мистер Тоби, потерпите. С тех пор как этот молодой человек побывал сегодня у Оливии, она очень не в духе. А что до Мальвольо, то оставьте это мне, если я его не околпачу так, что он станет всеобщим посмешищем, то считайте меня дурой.

Тоби: Просвети нас, просвети нас; расскажи нам что-нибудь про него.

Мария: Он вроде как святоша.

Эндрю: Я бы избил его, как собаку!

Тоби: За то, что он святоша? Какие у тебя убедительные основания, дорогой рыцарь?

Эндрю: Убедительных оснований у меня нет, но основания у меня есть достаточные.

Мария: Никакой он не святоша, а жеманный осел, который долбит наизусть правила степенности и подносит их вам целыми охапками. Сам о себе наилучшего мнения и до того напичкан, как ему кажется, совершенствами, что уверен, будто все влюблены в него; и вот этот-то его порок я и использую.

Тоби: Что ты хочешь сделать?

Мария: Я хочу подкинуть ему любовную записку. Мой почерк очень похож на почерк Оливии…

Тоби: Превосходно! Я уже чую, в чем тут затея. Он подумает, что это письмо ему, и что моя племянница в него влюблена.

Мария: Именно!

Эндрю: О, это будет чудесно!

Мария: Королевская потеха! Будьте здоровы!

*Уходит.*

Тоби: Спокойной ночи!

Эндрю: Славная девица.

Тоби: …и обожает меня.

Эндрю: Меня однажды тоже обожали. Если я не заполучу вашей племянницы…

Тоби: Если, в конечном счете, ты ее не получишь, зови меня кургузой лошадью.

Эндрю: Если не получу, можете мне ни в чем не верить.

*Уходит.*

Тоби: Эндрю хочет заполучить Оливию, а я хочу заполучить его лошадку. Что ж, повеселимся!

*Уходит.*

**СЦЕНА 8. Входят Герцог, Виола и музыканты.**

**Четвертый номер - Ирина Отиева – Подойду я к зеркалу. (Вокал).**

Герцог: …Ручаюсь жизнью,

Хоть ты и молод, но твоим глазам

Уже была желанна чья-то милость.

Что, мальчик, разве нет?

Виола: Да, ваша милость.

Герцог: Кто эта женщина?

Виола: На вас похожа.

Герцог: Тогда она тебя не стоит. Сколько ей лет?

Виола: Как вам.

Герцог: Стара, ей-богу. Муж быть должен старше

Своей жены, и ей он будет впору,

Она прочней его захватит сердце;

Хоть мы себя и восхваляем, мальчик,

Мы хрупче, мы обманчивей в любви,

Изменчивей, слабей, недолговечней,

Чем женщины.

Ведь женщины - как розы: пышный цвет

Едва расцвел - его уже и нет.

Виола: Да, это так; и как печально это:

Увы, погибнуть в самый час расцвета!

Герцог: Мой мальчик, посети

Еще раз эту гордую жестокость.

Моя любовь - скажи ей - выше мира.

Виола: Но если вас она любить не может?

Герцог: Я не приму отказа.

Виола: Вы должны.

Допустим, женщина - быть может даже

Такая есть - вас любит с мукой сердца,

Как вы Оливию; вы - нет; и это

Вы ей сказали; ведь она должна

Принять отказ?

Герцог: Грудь женщины не может

Снести биенья столь могучей страсти,

Как в этом сердце; женские сердца

Так много не вместят и не удержат.

Виола: И все-таки я знаю...

Герцог: Что ты знаешь?

Виола: Как любят женщины. В них сердце верно,

Как в нас. У моего отца была

Дочь, и она любила человека,

Страсть ее

Таилась молча и, как червь в цветке,

Снедала жар ее ланит. Это ль не любовь?

Мы больше говорим, клянемся больше;

Но это - показная сторона:

Обеты щедры, а любовь бедна.

Герцог: И что ж, любовь твою сестру убила?

Виола: Один я, нет сестры…. Так мне пойти к Оливии?

Герцог: Да, скорее! Повтори ей вновь,

Что не отступит и не ждет любовь.

*Уходят.*

**СЦЕНА 9. Входят Тоби, Эндрю и Фабиана.**

Тоби: Сюда, Фабиана!

Фабиан: Да, я иду; если я упущу хоть крупицу этой потехи, пусть я насмерть сварюсь в меланхолии.

Тоби: Разве ты не была бы рада, если бы этот несчастный дрянной пес стал посмешищем?

Фабиан: Я бы ликовала, дорогой Тоби!

Тоби: Мы разыграем его на все корки; разве не так, Эндрю?

Эндрю: Если не разыграем, то нашей жизни грош цена.

Тоби: А вот и маленькая мошенница.

*Входит Мария.*

Тоби: Привет, сокровище мое индийское!

Мария: Вы все трое спрячьтесь здесь. Мальвольо идет сюда. Понаблюдайте за ним, я уверена, что это письмо превратит его в мечтательного идиота. Не шевелитесь, ради всего смешного!

*Роняет письмо*. *Уходит. Входит Мальвольо.*

Мальвольо: От Марии я слышал однажды, что она меня любит, да и сама она как-то в разговоре коснулась того, что если бы она влюбилась, то только в человека вроде меня. Кроме того, она ко мне относится с таким возвышенным уважением, как ни к кому.

Тоби: Вот самонадеянный негодяй!

Фабиана: Тише! Мечтание превращает его в редкостного индюка, смотри, как выступает, распустив перья!

Эндрю: Я бы так отколотил негодяя!

Тоби: Тише, говорю.

Мальвольо: Стать хозяином ее сердца!

Тоби: Ах, негодяй!

Эндрю: Застрелите его, застрелите его из пистолета.

Тоби: Тише, тише!

Мальвольо: Представить только, женатый на ней уже три месяца, сидя в кресле...

Тоби: О, если бы у меня был самострел!

Мальвольо: ...окруженный своими слугами, одетый в расшитый бархат, только что встав с дивана, где я покинул Оливию спящей...

Тоби: Гром и молния!

Фабиана: Тише!

Мальвольо: ...И тут вести себя величаво; а затем, заявив им, что я знаю свое место и желал бы, чтобы и они знали свое, велеть позвать моего родственника, мистера Тоби.

Тоби: Кандалы и цепи!

Фабиана: Тише, да ну вас!

Мальвольо: Мои люди отправляются за ним; тем временем я хмурю брови и, может быть, завожу мои часы, Тоби подходит, отвешивает мне поклон...

Тоби: И этот человек останется жив?

Мальвольо: Я говорю: "Дядюшка Тоби, моя судьба, подарив мне вашу племянницу, дала мне право говорить с вами так..."

Тоби: Что, что?

Мальвольо: "...Вы должны отучиться от пьянства..."

Тоби: Вот паршивец!

Фабиана: Да потерпите!

Мальвольо: "...Кроме того, вы тратите сокровища вашего времени с каким-то глупым…"

Эндрю: Это про меня.

Мальвольо: «... с каким-то Эндрю"...

Эндрю: Я так и знал, что это про меня, потому что многие зовут меня глупым.

Мальвольо: Что это у нас тут? (*Подбирает письмо*.) Клянусь жизнью, это рука Оливии: это ее «эр» и «эль», а так она пишет большое П. Это ее рука! "Неведомому возлюбленному вместе с моими добрыми пожеланиями". Это Оливия. К кому бы это могло быть?

Фабиана: А его задело за печень.

Мальвольо: *(читает*) "Видит небо, я люблю. Но кого? Губы, вам замкнуть велю тайну сердца моего". "Тайну сердца моего". Что, если это ты, Мальвольо?

Тоби: Эх, повесить тебя, барсук!

Мальвольо: "Если это попадет в твои руки, поразмысли, знай, иные родятся великими, иные достигают величия, а иным величие жалуется. Будь суров с моим родственником, резок с остальными; будь необычным; этот совет дает тебе та, кто вздыхает по тебе. Вспомни, кто хвалил твои желтые чулки, вспомни, говорю я. Смелей, ты всего достигнешь, если только пожелаешь; Прощай. Блаженно-Несчастная". Все очевидно. Я буду горд, я буду глумиться над мистером Тоби, смеяться над остальными. Моя Оливия любит меня. Она недавно хвалила мои желтые чулки. Я буду неприступен, надменен, в желтых чулках, как только успею их надеть. Тут есть приписка. (*Читает*) "Ты не можешь не знать, кто я. Если ты принимаешь мою любовь, покажи это твоей улыбкой; поэтому в моем присутствии ты всегда улыбайся, дорогой мой, любимый, я прошу тебя". Небо, благодарю тебя: я буду улыбаться!

*Уходит.*

Фабиана: Я не уступила бы мою долю в этом развлечении за пенсию в несколько тысяч.

Тоби: Я за эту выдумку готов жениться на этой женщине.

Эндрю: И я тоже готов.

Фабиан: А вот и наша проказница.

*Возвращается Мария.*

Мария: Ну, скажите, это на него подействовало?

Тоби: Как вино на пьяницу.

Мария: Надо посмотреть на его первый выход к Оливии: он явится к ней в желтых чулках, а она их ненавидит!

Тоби: Дьявол остроумия!

*Уходят.*

**СЦЕНА 10. Входит Виола, затем Оливия.**

Оливия: Как ваше имя?

Виола: Цезарио, прекрасная. Я к вам пришел по поводу Орсино.

Оливия: О нет, я вас просила

Мне больше про него не говорить.

Виола: *(собираясь уходить)* Для Герцога не будет ничего?

Оливия: Не уходи! Прошу тебя, скажи мне,

Что обо мне ты думаешь.

Виола: Что вы себя считаете не тем, что есть.

Оливия: И это же я думаю про вас.

Виола: Вы думаете верно: я - не я.

Оливия: Цезарио, клянусь цветеньем роз,

Девичьей честью, правдой чистых грез,

Я так тебя люблю, что страсть мою,

Как ты ни горд, я больше не таю.

Виола: Прощайте же; и больше никогда

Я слез Орсино не принесу сюда.

*Виола уходит, Оливия убегает за ней.* *Входят Тоби, Эндрю и Фабиана.*

Эндрю: Нет, честное слово, я ни минуты здесь не останусь.

Тоби: Какие у тебя основания?

Эндрю: Да как же, я видел, как ваша племянница оказывала этому юнцу такие любезности, какими никогда не жаловала меня; я видел!

Тоби: А она тебя при этом видела, старина?

Эндрю: Так же ясно, как я вижу вас сейчас.

Фабиана: Так это явное свидетельство ее любви к тебе.

Эндрю: Вы думаете, я осел?

Фабиана: Я вам это докажу логически. Она показывала себя любезной с этим юношей у вас на глазах только чтобы расшевелить вас, чтобы пробудить вашу храбрость. Вам надо было подойти к ней; и несколькими отменными шуточками нужно было забить этого юношу так, чтобы он онемел. Вот чего от вас ждали и вот что вы прозевали.

Тоби: Вызови его на бой, порань его в одиннадцати местах; моя племянница об этом узнает; и поверь, ни один сводник в мире не изобразит так лестно мужчину женщине, как слава храбрости. Напиши ему воинственное письмо, будь резок и краток. За дело!

*Эндрю уходит.*

Фабиана: Редкостное получится у него письмо. Но ведь вы его не передадите?

Тоби: *(смеется*) Во что бы то ни стало. А ты любыми способами подстрекни юнца к ответу. Мне думается, их быками и тележными веревками не притянуть друг к другу. Что касается Эндрю, то если вы его вскроете и в печени, у него окажется ровно столько крови, чтобы увязнуть блошиной лапке, я берусь съесть всю прочую анатомию.

Фабиана: Да и противник его, этот юноша, на лице своем не носит особых признаков жестокости.

*Входит Мария.*

Тоби: А вот и мой крошечный королек прилетел.

Мария: Если вы желаете похохотать, идемте со мной. Этот простофиля Мальвольо превратился в язычника, потому что ни один христианин никогда не поверит в такую чушь. Он в желтых чулках. Он выполняет все пункты письма, которое я подкинула. Я уверена, что Оливия его поколотит!

Тоби: Идем!

*Уходят.*

**Пятый номер – ABBA – Dancing Queen. (Хореография, вокал).**

**СЦЕНА 11. Входят Себастьян и Антония.**

Себастьян: Антония, вы все-таки решились сойти на берег? Что ж теперь? Пойдем, посмотрим город?

Антония: Сперва надо подумать, где остановиться.

Себастьян: Я не устал, до ночи далеко, пойдемте в «Иллирию»…

Антония: Вы простите,

Мне здесь по улицам гулять опасно.

Однажды, в столкновенье с Герцогом,

Я службу сослужила такого рода,

Что, попадись я, мне не отчитаться.

Себастьян: Что же вы натворили?

Антония: Если меня здесь поймают, мне несдобровать.

Себастьян: Гуляйте осторожней.

Антония: Приходится. Вот кошелек.

Себастьян: На что мне кошелек, Антония?

Антония: Какой-нибудь безделицей, быть может,

Прельститесь вы, а ваших средств

Едва ли хватит для пустых закупок.

Себастьян: Спасибо, любезная Антония! Я с вами попрощаюсь, мне надо повидаться с Орсино.

*Уходят.* *Входят Оливия и Мария.*

Оливия: Допустим, он придет;

Чем встречу я его? Каким подарком?

Но где Мальвольо?

Мария: Он идет, но очень странным образом. Он, наверное, с ума сошел.

Оливия: Как так? Что с ним случилось? Он бушует?

Мария: Нет, он всего-навсего улыбается.

*Входит Мальвольо.*

Мальвольо: Прелестная Оливия, хо-хо!

Оливия: Ты улыбаешься? А у меня к тебе серьезное дело.

*Мальвольо усиленно улыбается.*

Оливия: Как ты себя чувствуешь? Что это с тобой? Не хочешь ли ты прилечь, Мальвольо?

Мальвольо: Да, дорогая, я приду к тебе.

Оливия: Почему ты так улыбаешься?

Мальвольо: "Не страшись величия", - именно так было написано.

Оливия: Что ты хочешь этим сказать, Мальвольо?

Мальвольо: "Иные родятся великими... иные достигают величия..."

Оливия: Что такое ты говоришь?

Мальвольо: "...Вспомни, кто хвалил твои желтые чулки..."

Оливия: Твои желтые чулки!??

Мальвольо: "...смелей, ты всего достигнешь, если только пожелаешь... "

Оливия: Это я всего достигну? Нет, это самое настоящее сумасшествие.

Мария: Оливия, там пришел юноша от Герцога.

Оливия: Сейчас. Милая Мария, пусть за этим приятелем посмотрят. Позови дядюшку Тоби!

*Оливия уходит, входят Тоби, Клара, Валентина и Фабиана.*

Тоби: Где он тут?

Фабиана: Вот он! Как вы себя чувствуете, любезный?

Мальвольо: Подите прочь! Я вас увольняю; не мешайте мне наслаждаться уединением!

Мария: Слышите, как взбесился! Мистер Тоби, Оливия попросила вас позаботиться о нем. Заставьте его прочесть молитву, дорогой мистер Тоби, заставьте его помолиться.

Мальвольо: Молитву? Какую молитву?

Мария: Нет, положительно, он и слышать не хочет о божественном.

Мальвольо: Чтоб вам всем повеситься! Все вы - пустое дурачье. Скоро вы еще не то узнаете.

*Уходит.*

Мария: Теперь не давайте ему спуску, не то затея выдохнется и пропадет.

Валентина: Да мы его и в самом деле сведем с ума.

Мария: Тем спокойнее будет здесь.

Тоби: Знаете, мы его посадим в чулан и свяжем. Племянница моя уже уверена, что он сумасшедший…

*Входит Эндрю.*

Клара: Еще одно увеселение.

Эндрю: Вот письмо, прочтите!

Тоби: Дай сюда. (*Читает*) "Юнец, кто бы ты ни был, ты всего-навсего паршивец".

Валентина: Хорошо, смело.

Тоби: (*читает*) "Не изумляйся и не дивись в душе, почему я тебя так называю, ибо никаких объяснений этого я тебе не дам".

Клара: Дельное замечание: это ограждает вас от преследования по закону.

Тоби: (*читает*) "Ты являешься к Оливии, и она, у меня на глазах, обходится с тобой любезно; но ты нагло лжешь, - я тебя вызываю не поэтому".

Фабиана: Весьма кратко и прямо-таки замечательно... бессмысленно.

Тоби: *(читает*) "Я буду тебя подстерегать, когда ты пойдешь домой, и тут, если тебе счастливится меня убить..."

Валентина: Хорошо.

Тоби: (*читает*) "...ты меня убьешь, как бродяга и негодяй".

Клара: По-прежнему придерживаетесь закона; хорошо.

Тоби: "Будь здоров. Твой друг, смотря по твоему поведению, и твой заклятый враг, Эндрю Эгью". Если это письмо его не расшевелит, так он вообще не способен шевелиться. Я его вручу ему.

Мария: Он как раз беседует с Оливией и должен скоро уйти.

Тоби: Эндрю, карауль его в углу, как увидишь его, чудовищно ругайся!

Эндрю: Ну, уж ругаться предоставьте мне!

*Уходит.*

Тоби: Его письмо я передавать не стану; молодой человек поймет, что оно написано болваном. Передам на словах. (*Уходят).*

**СЦЕНА 12. Возвращаются Оливия с Виолой.**

**Шестой номер – Мираж – Я снова вижу во сне. (Вокал).**

Оливия: Вот вам на память; это мой портрет.

Не бойтесь: говорить он не умеет.

Виола: Ведь я же вас прошу любить Орсино.

Оливия: Но разве честно - подарить ему

Подаренное вам?

Виола: Я разрешаю.

Оливия: Прощай, до завтра.

*Уходит. Возвращаются Тоби, Клара, Валентина и Фабиана.*

Тоби: *(крестит его)* Благослови тебя бог.

Виола: И вас, мистер.

Тоби: Как ты оскорбил его, я не знаю, но твой враг, полный ненависти, кровожадный, как охотник, ожидает тебя у выхода.

Клара: Приготовься, ибо твой соперник проворен, ловок и смертоносен.

Виола: Вы ошибаетесь; я уверен, что нет человека, который был бы со мною в ссоре.

Валентина: Вы увидите, что это не так, готовьтесь к обороне.

Виола: Простите, кто он такой?

Клара: Рыцарь, в поединке это дьявол; и его ярость в эту минуту так неукротима, что утолить ее

могут только смертные корчи и гробница.

Виола: Я попрошу какого-нибудь провожатого. Я не боец. Я слышал о такого рода людях, которые нарочно затевают с другими ссору, чтобы испытать их храбрость; по-видимому, это человек с такими замашками.

Фабиана: Нет, его негодование проистекает из весьма существенной обиды.

Виола: Я вас прошу, окажите мне эту любезную услугу, узнайте у него, чем я его оскорбил.

Тоби: Будет сделано. Клара, Валентина побудьте с этим молодым человеком, пока я не вернусь.

*Тоби и Фабиана уходят.*

Виола: Вы что-нибудь знаете об этом?

Клара: Я знаю, что он разъярен до смертельной решимости, но ничего больше не знаю.

Виола: Скажите, пожалуйста, что это за человек?

Валентина: Это действительно самый ловкий, кровожадный и роковой противник. Я вас помирю с ним, если удастся.

Виола: Буду очень обязан.

*Уходят. Возвращается Тоби, Фабиана и Эндрю.*

Тоби: Нет, братец, это сущий дьявол; я в жизни не видал такого амазона. Я с ним сразился разок. Он выпадает с таким смертельным натиском, что это нечто неотвратимое. Говорят, он был фехтовальщиком.

Эндрю: Вот черт! Я не хочу с ним связываться.

Фабиана: Да, но только теперь его не унять. Его там едва удерживают.

Эндрю: Дьявол! Если бы я знал, что он храбр и так искусен в фехтовании, пусть он бросит это

дело, и я ему подарю мою лошадку.

Тоби: Я ему предложу. Стой тут и держись представительно; все кончится без душегубства. *(В сторону)* А я поезжу на твоей лошади...

*Возвращаются Клара, Валентина и Виола.*

Тоби: *(девушкам*) Я получаю его коня за прекращение ссоры. Я его убедил, что юноша - дьявол.

Клара: Такого же страшного мнения и Цезарио о нем; дрожит, весь бледный.

Тоби: *(Виоле*) Ничего нельзя поделать: он хочет драться с вами. И вы должны с ним драться, если вы мужчина!

Виола: *(в сторону*) Еще немного - и я готова сказать, до какой степени я не мужчина.

Валентина: Если вы увидите, что он разъярен, отступайте.

Тоби: Эндрю, ничего нельзя поделать. Но он мне обещал, как солдат, что он вас не тронет. Вперед, начинайте.

*Эндрю и Виола сходятся. Нелепая драка.*

**СЦЕНА 13. Входит Антония.**

Антония: Остановитесь. Если ваш противник

Вас оскорбил, я за него отвечу;

А если вы обидчик, я вступаюсь.

Тоби: А вы кто такая?

Антонио: Я женщина, которая готова на многое!

*Входят охранники.*

Фабиана: Тоби! Сюда идут.

Виола: Прошу вас!

Охранник № 1: Вот она!

Охранник № 2: Антония, я тебя задерживаю по приказанию мистера Орсино.

Антония: Вы обознались.

Охранник № 1: Нет, ничуть.

Твое лицо я знаю хорошо

И без матросской шапки. - Взять ее!

Антония: Что ж, подчинюсь.

(*Виоле)*

Делать нечего, явлюсь к ответу.

А как же вы? Ведь мне у вас придется

Обратно попросить мой кошелек.

Моя беда меня не так печалит,

Как то, что вам я не могу помочь.

Вы смущены? Не надо падать духом.

Охранник №2: Идем!

Антония: Я попрошу у вас часть этих денег.

Виола: Какие деньги, милая?

Антония: Вы от меня

Хотите отступиться? Вы забыли

Все, чем я вам помогла? Не искушайте

Несчастия; я не хочу быть низкой

И вам напоминать, упрека ради,

Мои услуги.

Виола: Я таких не знаю;

И вас не знаю, голоса, лица.

Неблагодарность в людях мне противней,

Чем ложь, двуличье, пустословье, пьянство,

Любой порок, чья порча разъедает

Живую нашу кровь.

Охранник №1: Идем!

Антония: Дайте мне сказать.

Я юношу, который здесь стоит,

Из смертной пасти вырвала…

Охранник № 2: А нам-то что? Нам некогда. Пошли!

Антония: Себастьян!

Охранник №1: Он спятил. Ну его! Идем, идем.

Антония: Ведите меня.

*Уходит с охраной.*

Виола: Себастьян!? Она про брата?

Мой брат поныне жив! Он был лицом

Точь в точь, как я,

О, если эта встреча суждена…

*Уходит.*

Тоби: Бесчестнейший, дрянной мальчишка и трусливее зайца.

Фабиана: Трус, убежденный трус!

Эндрю: Пойду за ним еще раз и поколочу его.

Валентина: Отдубась его хорошенько!

Клара: Пойдем, посмотрим, чем это кончится.

Тоби: Бьюсь об заклад, что все-таки ничего не выйдет.

*Уходят. Входит Фесте.*

Фесте: Мальвольо бедный там в чулане, он попросил у меня перо и бумагу, чтоб написать письмо Оливии, вот оно! Передам его позже, а пока надо исполнить ее поручение.

**СЦЕНА 14. Входит Себастьян.**

Фесте: А вот и вы, голубчик! Пойдемте, она вас уже заждалась!

Себастьян: Сумасшествие какое-то. Отстаньте от меня!

Фесте: Отлично разыграно, честное слово! Да, я вас не знаю, и Оливия меня за вами не посылала просить вас прийти поговорить с ней; и вас зовут не Цезарио; и это не мой нос.

Себастьян: Мы незнакомы.

Фесте: Сказать ей, что ты идешь?

*Входит Эндрю.*

Эндрю: Ага, опять я вас вижу! Вот вам! (*нападает на Себастьяна*)

Себастьян: (*нападает в ответ*) А вот тебе, и вот, и вот! Все сошли с ума?

Эндрю: Я его привлеку к суду за побои, хоть я и первый его ударил, но это все равно.

*Дерутся. Входит Оливия.*

Оливия: Эндрю! Дорогой Цезарио. (*Остальным*). Фесте, уведите его!

*Уходят Фесте и Эндрю.*

Оливия: Друг милый!

*Себастьян восхищенно смотрит на Оливию.*

Себастьян: Что это все? Какая красота. Я сплю?

И если сплю, пусть вечно длится сон!

Оливия: Пойдем, прошу, доверься мне во всем.

Себастьян: Да, я готов. (В *сторону)* Но где Антония? Она, наверное, ищет меня. А кто эта девушка? Она безумна? Или это я с ума сошел?

Оливия: Не осуди мою поспешность.

Дай мне обет великий

Твоей любви, чтобы моя не в меру

Ревнивая и робкая душа

Была спокойна. Это будет тайной,

Пока ты сам не остановишь время,

Когда мы совершим обряд венчанья,

Как требует закон. Что ты мне скажешь?

Себастьян: Я клятву дам, и дам ее навек.

Оливия: Тогда идем со мной, пусть ярким светом

Сияет небо над моим обетом.

*Уходят.*

**СЦЕНА 15. Входят Фесте и Фабиана.**

Фабиана: Послушай, покажи мне письмо, которое написал Мальвольо.

Фесте: А ты, Фабиана, исполни мою просьбу.

Фабиана: Все, что хочешь.

Фесте: Не требуй, чтобы я показал это письмо.

Фабиана: Это называется подарить собаку и в награду требовать собаку обратно.

*Входят Герцог, Виола, Клара и Валентина.*

Герцог: (*Фесте)* Как поживаешь, приятель?

Фесте: С врагами хорошо, с друзьями плохо.

Герцог: Как раз наоборот: с друзьями хорошо.

Фесте: Нет, милейший, с ними-то и плохо.

Герцог: Как же так?

Фесте: Они меня расхваливают и делают из меня осла, а мои враги - те прямо мне говорят, что я осел; так что враги помогают мне в самопознании, а друзья меня вводят в обман.

Герцог: Отлично. Но со мной тебе не должно быть плохо. Вот золотой. Скажи Оливии, что я пришел поговорить с ней.

*Фесте уходит. Охранники вводят Антонию.*

Виола: Вот девушка, которая заступилась за меня.

Герцог: О, это лицо я хорошо помню…

Охранник №1: Герцог, это та самая Антония, которая потопила ваш корабль.

Герцог: Как ты отважилась прийти сюда!?

Антония: Хотя, не спорю, мы враги с Орсино,

Этот вот неблагодарный мальчик,

Из пенной пасти яростного моря

Был мной спасен; он погибал совсем;

Я жизнь ему вернула.

Когда меня схватили, он, коварный,

Не захотев делить со мной опасность,

Стал отрицать в глаза знакомство наше…

Виола: Как это может быть?

*Входят Оливия и Мария.*

Герцог: Твои слова безумны:

Он у меня три месяца как служит.

Оливия: В чем дело, Герцог? (*Виоле).* Цезарио, вы не сдержали слова.

Виола: Я?!

Герцог: Прелестная Оливия...

Оливия: В чем дело, Цезарио?

Герцог: Все так же безжалостна?

Оливия: Все так же постоянна.

Герцог: Жестокое созданье, что мне делать?

Оливия: Все, что вам угодно.

Герцог: Тогда я убью того, кто, по-видимому, дорог вам!

*Достает пистолет и направляет его на Виолу.*

Виола: А я, чтоб только успокоить вас,

Готов, рад, счастлив умереть сто раз.

*Становится прямо перед Герцогом.*

Оливия: Куда вы, Цезарио!?

Виола: За тем,

Кто мне дороже глаз и жизни бренной,

Дороже, чем все женщины вселенной.

Когда я лгу, то пусть падет в крови,

О судьи неба, клеветник любви!

Оливия: Какой обман!

Виола: Кто обманул вас?

Оливия: Ты все забыл? Только что, сейчас... Жених мой…

Герцог: Жених?

Виола: Жених?

Оливия: Жених! Пусть сам он даст ответ.

Герцог: Ее жених?

Виола: Я? Нет.

Оливия: Не бойся, Цезарио, скажи правду!

Герцог: Щенок! Прощай!

Виола: Я вам клянусь...

Герцог: Здесь клятвы неуместны!

Должны и трусы быть хоть каплю честны.

*Входит Эндрю. Видит Виолу.*

Эндрю: Вот, он мне чуть голову не проломил!

Оливия: Кто, Эндрю?

Эндрю: Цезарио!

Виола: Причем тут я? Я вас не трогал.

Эндрю: Если размозжить башку значит тронуть, так вы меня тронули!

*Входят Тоби и Фесте.*

Эндрю: Вот и мистер Тоби вам подтвердит!

Фесте: Да мистер Тоби пьян вот уже больше часу; у него глаза закатились в восемь утра.

*Входит Себастьян.*

Себастьян: Я очень огорчен, что мною ранен ваш знакомый;

Вы на меня глядите странным взглядом;

Я понимаю, вы оскорблены.

Простите мне, любимая, хотя бы

Во имя наших столь недавних клятв.

Герцог: Одно лицо, одна одежда, голос -

И двое! Как в волшебных зеркалах!

Себастьян: Антония!

Антония: Вы - Себастьян? Эти двое похожи, как две половинки яблока. Кто же Себастьян?

Оливия: Невероятно!

Себастьян: У меня нет братьев, а мою сестру

Слепые волны моря поглотили.

Вы мне не родственник? Как ваше имя?

Откуда родом вы?

Виола: Отец мой назывался Себастьяном,

И брат мой Себастьян.

Себастьян: Будь вы женщиной, -

Я бы слезами облил ваши щеки,

Сказав: "Привет, погибшая Виола!"

Виола: Я Виола!

Герцог: (*Виоле)* Мой мальчик, ты твердил мне сотни раз,

Что я всех женщин для тебя дороже.

Виола: И эти речи повторю под клятвой,

И эти клятвы сохраню в душе!

Герцог: Дай мне руку!

Оливия: (*Себастьяну*): Так ты не Цезарио, а Себастьян?

Себастьян: Весь к твоим услугам, дорогая!

Фесте: Оливия, Мальвольо написал вам тут письмо

Оливия: Ах, да, я вспомнила: ведь он, бедняга, я слышала, совсем с ума сошел. Прочти письмо.

Фесте: (*Читает*) "Видит бог, Оливия, вы меня обижаете, и мир это узнает. Хоть вы и ввергли меня во тьму и дали вашему пьяному дядюшке надо мной господствовать, я все-таки владею моими чувствами не хуже, чем вы. При мне ваше собственноручное письмо, в котором вы сказали мне вести и выглядеть именно так. Подпись: безумно притесняемый Мальвольо."

Оливия: Мое письмо?

Герцог: Приведите его сюда!

*Фабиана уходит.*

Оливия: Орсино, если вы согласны видеть

Во мне свою сестру, а не супругу…

Герцог: Я согласен!

*Возвращается Фабиана с Мальвольо.*

Мальвольо: Оливия, вы меня жестоко оскорбили!

Оливия: Я?

Мальвольо: Да, вы. Вот, прошу, прочтите это.

Рука ничья, как ваша. Зачем меня

Вы сделали последним из посмешищ,

Какие видел свет? Зачем, скажите?

Оливия: Увы, Мальвольо, почерк здесь не мой,

Хотя, должна сознаться, сходства много.

Вне всяких споров, то рука Марии.

С тобой сыграли очень злую шутку…

Герцог: Мария!?

Фабиана: Герцог, дозвольте мне сказать,

И пусть вражда и будущие распри

Не омрачат торжественного часа,

Который здесь настал.

Валентина: В такой надежде,

Я смело сознаюсь, что мы и Тоби

Подстроили Мальвольо эту штуку,

В виду его дурных и неучтивых

Поступков против нас. Письмо писала

Мария.

Клара: Но так как наша злость была веселой,

То здесь скорей уместен смех, чем месть,

К тому же если справедливо взвесить

Взаимные обиды.

Мальвольо: Я отомщу еще всей вашей шайке.

*Мальвольо уходит.*

Оливия: Ему большую нанесли обиду.

Герцог: Пускай за ним пойдут и склонят к миру! Пока же, милая сестра, мы будем праздновать! Музыку, друзья!

**ФИНАЛЬНЫЙ НОМЕР – Александр Абдулов – Представь себе. (Вокал).**